

RUKH DIN HAI, YĀ MEHR-E-SAMĀ

By Ala Hazrat Imam Ahmed Raza Khan alQadri (May Allah shower mercy upon him)

English Translation by Aqib alQadri (may he be forgiven)

Rukh din hai, yā mehr-e-samā, yeh bhi nahiN woh bhi nahiN
shab zulf yā mushk-e-khotā, yeh bhi nahiN woh bhi nahiN
Is his face the day or the sun in the sky? Neither this nor the other!
Are his hair-locks the night or the pure musk? Neither this nor the other!

mumkin meiN yeh qudrat kahāN, wājib meiN ābdiyyat kahāN
ḥayrāN huN yeh bhi hai khaṭā, yeh bhi nahiN woh bhi nahiN
Such powers cannot be in any possible creation, nor can the Creator be a worshipper!
I am amazed, for this too is an error! He is neither this nor the other!

ḥaqq yeh ke haiN ābd-e-ilāh, aur ālam e imkāN ke shah
barzakh haiN woh, sirr e khudā, yeh bhi nahiN woh bhi nahiN
In truth, he is the slave of God, and the King of all possible creations!
He is the Veil, the secret of God! He is neither this nor the other!

bulbul ne gul unko kahā, qumrī ne sarv-e-jāN fazā
ḥayrat ne jhunhlā kar kahā, yeh bhi nahiN woh bhi nahiN
The nightingale proclaimed him a flower, and the dove a lovely conifer,
Amazement speaks out in anger; he is neither this nor the other!

khurshīd thā kis zor par, kyā baDh ke chamkā thā qamar
bey pardah jab woh rukh huwā, yeh bhi nahiN woh bhi nahiN
How fiercely did the sun shine, and how intensely did the full-moon glitter,
When the dazzling face was unveiled, none remained; neither this, nor the other!

Dar thā ke iṣyāN kī sazā, ab hogi yā roz-e-jazā
dee un ki raḥmat ne ṣadā, yeh bhi nahiN woh bhi nahiN
I feared the punishment – will it be in this world, or in the hereafter occur?
Declared his mercy, “It is never! Neither in this nor in the other!”

koyī hai nāzāN zohd par, yā ḥusn-e-taubā hai sipar
yāN hai faqaṭ terī āṭā, yeh bhi nahiN woh bhi nahiN
Some take pride in their piety, for others true repentance is a cover!
My trust is just in your grace! Neither in this, nor in the other!

din lahw meiN khonā tujhey, shab ṣub’ḥ tak sonā tujhey
sharm-e-nabīy, khauf-e-khudā, yeh bhi nahiN woh bhi nahiN
You waste the day in play, and sleep all night till the dawn is over!
Ashamed to face the Prophet, or fearful of God! Neither this, nor the other!

rizq-e-khudā khāyā kiyā, farmān-e-ḥaqq Tālā kiyā
shukr-e-karam, tars-e-sazā, yeh bhi nahiN woh bhi nahiN
You consumed the provisions from God, and kept on neglecting His order!
Thanks for the generosity, or the dread of punishment; neither this, nor the other!

hai bulbul-e-rangīN razā, yā ṭūṭī-e-naghmā sarā
ḥaqq yeh ke wāṣif hai terā, yeh bhi nahiN woh bhi nahiN
Is Raza a colorful nightingale or just a parrot, a poetry singer?
In truth, he is only your glorifier! He is neither this nor the other!